

民航局行政委員會於二零零零年六月十五日

主席：博樂克

正選委員：陳穎雄、何浩然（財政局代表）

第 141/2000 號行政長官批示

鑑於三月五日第 57/83/M 號訓令核准的《二十一點法定規章》隨著時間的推移而經過多次修改，現有需要將其最新修訂本全文重新刊登；

鑑於專營公司澳門旅遊娛樂有限公司（S.T.D.M.）最近建議修改該法定規章的第一條、第二條、第三條和第八條規定，現藉此將該等修改加入本重新刊登文本內；

基此，考慮到博彩監察暨協調局的贊同意見；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

獨一條——重新刊登經修改第一條、第二條、第三條和第八條規定後的《二十一點法定規章》，該法定規章附於本批示並為其組成部分。

二零零零年七月二十四日

行政長官 何厚鏞

二十一點法定規章

第一條

用具：

- a) 一副或一副以上的紙牌，每副五十二張；
- b) 使用一副紙牌時所使用的一個金屬派牌盒和一張白咭，或使用一副以上的紙牌時所使用的一個派牌器（sabot）和兩張白咭；
- c) 一部洗派牌機。

第二條

一、開始程序：

- a) 使用一副或一副以上的紙牌，該等紙牌可供一局或一局以上之用。該等紙牌由莊家洗好，再由任何一位賭客以一張白咭插入其中；倘沒有賭客欲為之，則由莊家為之。倘使用一副以上的紙牌時，則必須在最後三十張或三十張以上的紙牌處插入第二張白咭。然後，將紙牌放進一個派牌盒或派牌器內；

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 15 de Junho de 2000. — O Presidente, *Rui Alfredo Balacó Moreira*. — Os Vogais Efectivos, *Chan Weng Hong — Ho Hou Yin* (Representante da DSF).

Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2000

Considerando que o Regulamento Oficial do «Black Jack» ou «Vinte e Um», aprovado pela Portaria n.º 57/83/M, de 5 de Março, tem sofrido várias alterações ao longo do tempo, torna-se agora necessário proceder à sua integral republicação na sua versão actualizada.

Atendendo ao que recentemente foi exposto pela concessionária — STDM — "Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, Lda.", no sentido de serem introduzidas alterações aos artigos 1.º, 2.º, 3.º e 8.º deste Regulamento Oficial, aproveita-se agora a oportunidade para as inserir nesta republicação.

Assim, tendo em conta o parecer favorável da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

Artigo único. É republicado o Regulamento Oficial do «Black Jack» ou «Vinte e Um», com as alterações introduzidas nos artigos 1.º, 2.º, 3.º e 8.º, anexo a este despacho e que dele faz parte integrante.

24 de Julho de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Regulamento Oficial do «Black Jack» ou «Vinte e Um»

Artigo 1.º

Material:

- a) Um ou mais baralhos de 52 cartas;
- b) Caixa metálica com uma carta branca ou "sabot" com duas cartas brancas, conforme se use um ou mais baralhos de cartas;
- c) Um aparelho para baralhar cartas.

Artigo 2.º

1 — Procedimento inicial:

a) Serão utilizados um ou mais baralhos de cartas. Estas, que poderão servir para uma ou mais partidas, serão baralhadas pela banca e partidas com uma carta branca por qualquer jogador ou pela banca se nenhum jogador quiser partir. Quando estiver a ser utilizado mais de um baralho, uma segunda carta branca deverá ser introduzida entre as últimas 30 cartas ou mais. As cartas serão, em seguida, colocadas numa caixa ou "sabot";

- b) 倘使用洗派牌機時，則不適用上述插入白咭的程序。只要將紙牌放進洗派牌機內洗好後，便可直接從機內將之取出派發；
- c) 按照所使用的紙牌副數，從派牌盒、派牌器或洗派牌機內取出並銷去相同數目的紙牌，將之放進賭枱的廢牌盒內。然後，將紙牌派發，每次一張。陽開的紙牌均視為作廢。倘發現派牌錯誤時，則改正之，以派給賭客應得的紙牌。倘無法改正之，則將該局已派發的紙牌全部銷去。

二、一局的完結：

倘使用派牌器時，第二張白咭的出現表示此乃最後一局。取出白咭並完成此局後，將紙牌洗好；倘紙牌不宜再使用，則以新的紙牌替代之。不論第二張白咭出現與否，莊家可以在任何一局完結後洗牌。倘只使用金屬派牌盒派發一副紙牌時，則只作一局之用，每一局完結後重新洗牌。倘使用洗派牌機時，則在每一局完結後將所有使用過的紙牌放進洗派牌機內。

三、門數：

每張賭枱設有六門或七門，這視乎「枱證」上所示的門數而定。倘使用一副以上的紙牌時，坐位賭客可以投注於多門，但受搭注的各門必須有其坐位賭客投注。企位賭客只可以投注於一門。倘使用一副紙牌時，賭客只可以投注於一門。在博彩進行時，賭客不得轉移位置，不得持牌離枱，也不得持別家的牌。

四、銷牌：

倘使用派牌器或洗派牌機時，除了本條第一款規定的第一局開始之前銷去的紙牌之外，在隨後每一局開始之前均銷牌一張，而在莊家獲派第二張牌面向上的紙牌之前亦銷牌一張。

第三條

一、派牌：

- a) 倘使用派牌器或洗派牌機時，每門先獲派紙牌兩張，牌面均向下，莊家只獲派紙牌一張，牌面向上。各賭客博牌或決定不博牌後，莊家才獲派第二張紙牌，牌面亦向上；

b) Quando se utiliza o aparelho para baralhar cartas, o procedimento anterior relativo a partidas com carta(s) branca(s) não se aplicará. As cartas serão simplesmente colocadas no aparelho para baralhar cartas, donde as mesmas serão depois retiradas directamente;

c) A primeira ou as primeiras cartas, em número correspondente ao número de baralhos utilizados, serão retiradas da caixa, "sabot" ou aparelho para baralhar cartas e colocadas no recipiente junto da mesa, antes de as cartas serem distribuídas, uma de cada vez. Toda a carta que aparecer com a face voltada para cima será inválida. Se, porventura, houver engano na distribuição, o erro, quando verificado, será rectificado, atribuindo-se a carta ou cartas ao jogador a quem elas deveriam caber. Na impossibilidade de se rectificar o erro, serão canceladas todas as cartas distribuídas para essa jogada.

2 — Final de cada partida:

Quando se usa o "sabot", o aparecimento da segunda carta branca indicará que se está a jogar a última jogada da partida. Retirada aquela carta e decidido o último golpe, as cartas serão de novo baralhadas ou substituídas por novos baralhos se não estiverem em condições de voltarem a ser usadas. A banca poderá baralhar as cartas no final de qualquer jogada, independentemente do aparecimento da segunda carta branca. Quando se usa a "caixa metálica" com um só baralho, será feita apenas uma jogada, após a qual se considera terminada a partida, sendo as cartas de novo baralhadas. Quando se usa o aparelho para baralhar cartas, todas as cartas usadas serão colocadas novamente no aparelho para baralhar cartas, no final de cada jogada.

3 — Lugares na mesa:

Haverá em cada banca seis ou sete lugares, de acordo com o número de lugares indicado no tabuleiro. Quando são utilizados mais de um baralho de cartas, o jogador ocupando um dos lugares na mesa pode apostar em mais de um lugar, desde que nos lugares em que deseja apostar estejam os respectivos ocupantes a fazer apostas. Porém, o jogador que não esteja a ocupar lugar na mesa só pode apostar num lugar. Quando se utiliza um só baralho o jogador só pode apostar num único lugar. Nenhum jogador pode mudar de lugar a meio de uma jogada, nem segurar as cartas fora da mesa ou as cartas de outros lugares.

4 — Cartas retiradas:

Quando se usa o "sabot" ou o aparelho para baralhar cartas, além das cartas retiradas antes da primeira jogada, indicadas no n.º 1 deste artigo, será retirada uma carta no início de cada uma das jogadas seguintes e outra antes de a banca receber a sua segunda carta aberta.

Artigo 3.º

1 — Distribuição das cartas:

a) Quando se utiliza o "sabot" ou aparelho para baralhar cartas, cada lugar recebe, primeiramente, duas cartas com a face voltada para baixo, recebendo a banca uma carta apenas, com a face voltada para cima. A segunda carta da banca, também aberta, só lhe é distribuída depois de os jogadores tiverem pedido cartas adicionais ou resolvido prescindir destas;

- b) 倘使用金屬派牌盒時，每門獲派紙牌兩張，牌面向下，莊家亦在各門博牌之前獲派紙牌兩張，第一張牌面向上，第二張牌面向下。

二、博牌：

- a) 莊家總牌點得十六點或低於十六點時，必須博牌。莊家總牌點得十七點或超過十七點時，不得博牌。倘莊家疏忽大意、錯誤地博牌，則該張紙牌作廢；
- b) 賭客可以依其判斷力博牌或不博牌，但超過二十一點者除外。超過二十一點者必須立即開牌，並輸掉其賭注，即使莊家超過二十一點亦然；
- c) 自左邊起，首門下注的賭客博牌或不博牌後，必須就其這局博彩在莊家侍待第二位賭客之前向莊家親口聲明其最後的決定。對接在後面的賭客亦採行同一程序，直至最後一位賭客作出最後的決定為止。

第四條

紙牌點數：

A 牌計為一點或十一點，由賭客選定；人像牌每張計為十點，其他紙牌按其牌點數計算。

第五條

決勝負：

按照一般規則，點數大於莊家點數的一門視作贏論，點數小於莊家點數的一門視作輸論。

第六條

《Black Jack》：

倘首兩張紙牌的組合為一張A牌和一張人像牌或十點牌，則為《Black Jack》。倘莊家並非得《Black Jack》，則取得《Black Jack》的賭客可贏得相等於其投注金額倍半的彩金。倘莊家牌面為A、人像或十點時，手持《Black Jack》的賭客可以要求收取相等於其投注金額的彩金。超過兩張紙牌得二十一點者，不視作《Black Jack》論，但倘莊家並非得《Black Jack》或二十一點，可以收取相等於其投注金額的彩金。倘賭客得《Black Jack》和莊家超過兩張紙牌得二十一點，則得《Black Jack》者視作贏論，可以收取倍半的彩金。相反而言，倘莊家得《Black Jack》和賭客超過兩張紙牌得二十一點，則莊家視作贏論。分門投注後得二十一點，不視作《Black Jack》論。

- b) Quando se utiliza "caixa metálica", cada lugar recebe duas cartas com a face voltada para baixo, recebendo a banca também duas cartas, a primeira aberta e a segunda com a face voltada para baixo, antes de os jogadores pedirem cartas adicionais.

2 — Cartas adicionais:

a) A banca é obrigada a tomar cartas quando o total dos seus pontos for 16 ou inferior e não poderá tomar mais cartas quando tiver 17 ou mais pontos. Se a banca, por engano, tomar inadvertidamente carta adicional, esta será considerada nula;

b) O jogador pode ou não tomar cartas, segundo o seu critério, excepto quando "rebenta", caso em que terá de mostrar imediatamente as suas cartas. O jogador que "rebenta" perde a sua aposta ainda que o mesmo suceda à banca;

c) O jogador que tiver colocado o montante da sua aposta no primeiro lugar da banca, contado a partir da esquerda, depois de ter pedido cartas adicionais ou prescindido destas, terá de tomar decisão final sobre a sua jogada, anunciando-a à banca, de viva voz, antes de esta atender o segundo jogador, adoptando-se o mesmo procedimento para os seguintes jogadores, até o último tomar a sua decisão final.

Artigo 4.º

Valor das cartas:

O ás vale 1 ou 11 pontos, à escolha do jogador, as figuras valem 10 pontos e as demais cartas têm o valor correspondente ao número de pintas.

Artigo 5.º

Ganho ou perda:

Como regra geral ganha o lugar que tiver maior número de pontos do que a banca e perde o que tiver menos do que esta.

Artigo 6.º

«Black Jack»:

A combinação de um ás com uma figura ou um dez, recebidas nas duas primeiras cartas, é considerado «Black Jack». O jogador que consiga um «Black Jack» ganha uma vez e meia a importância da sua aposta, caso a banca não tenha também um «Black Jack». É facultado ao jogador com «Black Jack» na mão pedir o pagamento de importância igual ao valor da sua aposta se a carta aberta da banca for um ás, uma figura ou um dez. O total de 21 pontos com mais de duas cartas não se considera «Black Jack» e será pago com importância igual ao valor da aposta, se a banca não tiver «Black Jack» ou 21 pontos. Se o jogador tiver um «Black Jack» e a banca 21 pontos com mais de duas cartas, ganhará o jogador, recebendo o prémio de uma vez e meia. No caso contrário, isto é, se a banca tiver um «Black Jack» e o jogador 21 pontos com mais de duas cartas, ganhará a banca. O total de 21 pontos nas apostas desdobradas não é considerado «Black Jack».

第七條

和牌：

下列情況視作和牌論：

- a) 同一局中，賭客和莊家均得《Black Jack》；
- b) 賭客點數和莊家點數相同。

第八條

保險投注：

倘莊家牌面為A時，賭客可以作出一個名為“保險投注”的額外投注，其金額不得超過原投注金額的一半。各賭客博牌或不博牌後，倘莊家獲派第二張紙牌而得《Black Jack》，則保險投注者可獲派相等於其保險投注金額兩倍的彩金。在此情況下，莊家沒收所有非得《Black Jack》的賭客投注。倘莊家並非得《Black Jack》，則沒收所有保險投注。

第九條

特獎：

倘賭客得同花6、7和8或三張7，可即時收取相當於其投注金額三倍的彩金，即使莊家牌面為A亦然。

第十條

分門：

首兩張紙牌均為同一點數的賭客，可以將之分作兩門投注。每門的投注金額與原投注金額相同。將兩張A牌分門的賭客，每門只獲派發一張紙牌。倘用作分門的同一點數紙牌並非A牌，則賭客可以不限張數博牌，但超過二十一點者除外。

第十一條

加注：

首兩張紙牌共得十一點的賭客，可以將其投注金額增加一倍，但只獲派發一張紙牌。

Artigo 7.º

Empates:

As jogadas são consideradas empatadas quando:

- a) O jogador e a banca tiverem na mesma jogada um «Black Jack»;
- b) O jogador e a banca tiverem o mesmo número de pontos.

Artigo 8.º

Aposta de seguro:

Quando a carta aberta da banca for um ás, o jogador poderá fazer uma aposta adicional, denominada "aposta de seguro", cujo valor não pode exceder metade da aposta original. Se, já depois de todos os jogadores terem pedido cartas adicionais ou prescindido destas, se verificar que a banca possui um «Black Jack» depois de ter recebido a segunda carta, a aposta de seguro será premiada com o dobro da sua importância. Neste caso, a banca recolherá as apostas dos jogadores que não tiverem também um «Black Jack». A banca receberá todas as apostas de seguro quando não possuir um «Black Jack».

Artigo 9.º

Prémios especiais:

O jogador que tiver «6-7-8» do mesmo naipe ou três «7» receberá, imediatamente, um prémio especial correspondente a três vezes a importância da sua aposta, mesmo que a carta aberta da banca seja um ás.

Artigo 10.º

Separação de pares:

Os jogadores cujas duas primeiras cartas tenham o mesmo número de pintas podem desdobrá-las em duas apostas distintas. A importância de cada aposta separada será igual ao valor da aposta inicial. Ao jogador que separar dois ases será apenas atribuída uma carta para cada um dos ases. Quando as cartas separadas forem de outra denominação, poderá o jogador tomar qualquer número de cartas, salvo se rebentar.

Artigo 11.º

Aposta dobrada:

O jogador cujas duas primeiras cartas totalizem 11 pontos poderá dobrar a sua aposta, sendo-lhe então distribuída apenas uma única carta.

第十二條

Artigo 12.º

放棄牌局：

倘莊家牌面並非A牌，賭客可以放棄牌局輸掉其投注金額的一半，但必須在全枱尚未博牌之前決定是否放棄牌局。決定一旦作出，便不能變更。

Desistência:

O jogador pode desistir da jogada perdendo metade da importância apostada, desde que a carta aberta da banca não seja um ás. O jogador terá de decidir se deseja ou não desistir da sua jogada, antes da banca distribuir qualquer carta adicional. A decisão, uma vez tomada, não poderá ser alterada.

第十三條

Artigo 13.º

五張紙牌：

只要莊家首張牌面並非A牌，持五張紙牌但總牌點不超過二十一點的賭客可以要求收取相等於其投注金額一半的彩金。倘賭客不要求收取之或莊家首張牌面為A牌，則該局如常進行。

Cinco cartas:

O jogador que tiver cinco cartas sem contudo exceder 21 pontos, poderá pedir o pagamento de metade da importância apostada, somente quando a primeira carta aberta da banca não for um ás. Se o jogador não optar por esta alternativa ou se a primeira carta aberta da banca for um ás, a jogada seguirá o seu curso normal.

第十四條

Artigo 14.º

同門搭注：

倘兩名或兩名以上賭客同門投注時，投注金額最大者就該局作出所有決定，但只有坐位賭客才可以手持紙牌。倘同門投注金額相同時，則坐位賭客對該局有決定權。同枱賭客不得干預別家博牌或不博牌。

Jogadores apostando no mesmo lugar:

Quando dois ou mais jogadores apostarem no mesmo lugar, aquele que tiver efectuado aposta mais elevada tomará todas as decisões sobre a jogada, mas só poderá segurar as cartas o jogador ocupando esse lugar. Quando as apostas feitas num lugar forem de igual valor, o direito de tomar decisões sobre a jogada cabe ao jogador que ocupa o lugar. Os jogadores ocupando lugares diferentes na mesma banca não podem influenciar outros no sentido de tomarem ou não cartas adicionais.

第 144/2000 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000**

四年一度的東亞運動會將於二〇〇五年在澳門舉辦第四屆賽事，預計屆時將有十一個不同國家和行政區參加。澳門特別行政區政府對澳門主辦東亞運動會自然感到喜悅和自豪，因主辦此次運動會，不但可肯定為澳門帶來不少的利益，且有助於向國際宣傳及推廣澳門特別行政區。

A organização dos Jogos da Ásia Oriental que se realizam de quatro em quatro anos, cuja IV Edição terá lugar em Macau, no ano de 2005, e para os quais se espera a participação de onze países e regiões administrativas, constitui, naturalmente, motivo de grande regozijo e de orgulho para a Região Administrativa Especial de Macau, pelas implicações positivas que tal evento acarretará para a divulgação e promoção da Região junto da comunidade internacional.

雖然距離該運動會舉行的時間還有五年，但考慮到因舉辦這項賽事需承擔的責任、組織及技術的要求；又考慮到，雖然澳門奧林匹克委員會是負責此項事宜的獨立組織，但卻欠缺資源，因此，為延續已由體育發展局開展了的工作，有需要成立一個獨立運作的組織架構，以項目組的形式與體育發展局和澳門奧林匹克委員會緊密合作。

Embora ainda falem cinco anos para a realização deste evento, a responsabilidade inerente à sua concretização e o apuro organizativo e técnico que se pretende atingir, sem esquecer a independência do Comité Olímpico de Macau nesta matéria, mas reconhecendo a insuficiência de meios ao seu dispor, justifica a existência, desde já, em continuidade com os trabalhos já iniciados pelo Instituto do Desporto, de uma estrutura organizativa para funcionar com autonomia, embora na mais estreita cooperação com aquele Instituto e com o Comité Olímpico de Macau, sob a forma de equipa de projecto.